

Hello Corner News

ハローコーナーニュース



日本語・Español

No. 353

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

6月/ Junio, 2023

El Ayuntamiento de Ageo (Shiminkyodou Suishin-ka) gestiona y publica Hello Corner y Hello Corner News

のうぜい ゆうよせいど 納税の猶予制度

税は納付期限までに納めないと、延滞金が発生する
場合や給与や財産が差し押さえられることがあります。
これまで市税等を滞納したことがない人が、やむを得ない理由で市税を納めることが困難になった
場合、納税が猶予される場合がありますので、早めに
納税課までご相談ください。

必要書類: 過去1年分の収支状況が確認できるもの、
預(貯)金通帳や生命保険証書など
資産状況が確認できるもの、災害など
によるときは罹災証明など

→ 納税課

Tel. 048-775-5194

Fax 048-775-9846



しみんぜい けんみんぜい 市民税・県民税

2023年度の市民税・県民税(住民税)額は6月に決定
します。課税される人には、通知書で年税額などをお知らせ
します。

→ 市民税課

Tel. 048-775-5131 / Fax 048-775-9846

マイナポイント

マイナポイント第2弾の申し込み期限が、9月30日まで
延長されました。2023年2月28日までにマイナンバー
カードの交付申請をした人は、マイナポイントをも
うし込むことができます。スマートフォンやパソコン
を持っていない方、申し込む方法が分からない方は、
マイナポイント申込支援ブース(市役所1階)へ。

Sistema del aplazamiento de pago de impuestos municipales

Si los impuestos no se pagan antes de la fecha límite de pago, se aplicará una multa por retraso. Además, es posible que el gobierno municipal realice el embargo del salario o las propiedades. Sin embargo, el Ayuntamiento de Ageo podría suspender con condiciones una orden de embargo a las personas que no hayan incurrido en mora en los impuestos municipales hasta ahora y no puedan pagarlos debido a las circunstancias especiales y justificables, por lo tanto, se recomienda hacer consulta lo más pronto posible a Nouzei-ka cuando está atrasado en el pago.

Documentos necesarios: Documentos con los que se pueda verificar ingresos y gastos del último año, algo que demuestre los activos, como una libreta de ahorro, una póliza de seguro de vida, en caso de desastres naturales, se pide un certificado de afectación.

→ Nouzei-ka

(Sección de Cobro de Impuestos Municipales)

Tel. 048-775-5194 / Fax 048-775-9846

Impuestos de la residencia (Shi-kenmin ze)

Es en junio cuando se determina el valor del impuesto a la residencia municipal y prefectural para el año fiscal 2023. A todas las personas a las que se imponen esta carga tributaria, se lo darán a conocer por correo.

→ Shiminzei-ka (Sección de Impuestos Municipales)

Tel: 048-775-5131 · Fax: 048-775-9846

“Myna Point”

El plazo de solicitud de Myna Point de la segunda campaña se ha prorrogado al 30 de septiembre. Las personas que hicieron el trámite de expedición de la Tarjeta My Number antes del 28 de febrero, 2023 son los que pueden conseguir los puntos. Y en el trámite de Myna Point es indispensable la Tarjeta My Number en sí. En caso de no tener teléfono celular ni ordenador, o no saber cómo se hace el trámite de conseguir puntos, acude a la municipalidad, que dispone de la sección Myna Point Shien Booth (primer piso del Ayuntamiento), en la que te ayudan a conseguirlos.

Ventanilla de apoyo de los puntos My Number

Está abierta: Lunes a sábado, de 8:30 horas a 17 horas (No está disponible cuando está cerrado el Ayuntamiento y en días de mantenimiento de sistemas)

もうしこみしえん
マイナポイント申込支援ブース

と き：月～土

午前8時30分～午後5時

(システムメンテナンス

実施日と閉庁日を除く)



ところ：市役所1階 市民ホール

持ち物：マイナンバーカード、パスワード(4桁)、マイナポイントを受け取る決済サービス事業者が指定する決済サービス ID とセキュリティコード、公金受取口座として登録する口座の通帳またはキャッシュカード

じどうてあて こうしんてつづき
児童手当の更新手続

児童や配偶者と別居しているなど提出が必要な人には、6月上旬に現況届を郵送しますので、6月末日にご提出ください。また、一定額以上の所得があり受給資格が消滅した人で、2022年中の所得が所得上限限度額を下回った場合は、再度児童手当の申請が必要です。

→ 子ども支援課

Tel. 048-775-5120

Fax 048-774-5342



つうやく
ハローワークの通訳サービス

ハローワークの通訳サービスは、午前10時～午後3時30分(川越は午後3時45分まで)です。正午～午後1時は昼休みです。

	えいご 英語 Inglés	スペイン語 Español	ポルトガル語 Portugués	ちゅうごくご 中国語 Chino
おおみや 大宮 Omiya 048-667-8609	きん 金 Viernes	きん 金 Viernes	きん 金 Viernes	すい 水 Miércoles
うらわ 浦和 Urawa 048-832-2461	きん 金 Viernes	きん 金 Viernes	きん 金 Viernes	No está disponible
かわごえ 川越 Kawagoe 049-242-0197	もく 木 Jueves	げつ もく 月・木 Lunes y Jueves.	げつ もく 月・木 Lunes y Jueves.	No está disponible -

*最寄りの「ハローワーク大宮」の利用時間は、平日午前8時30分から午後5時15分です。

informáticos)

Lugar: Vestíbulo del Ayuntamiento de Ageo

Cosas que llevar: Tarjeta de My Number, contraseña de 4 dígitos del certificado digital para la confirmación de usuario, ID del servicio de pago sin efectivo que elige usted, su código de seguridad y libreta de la cuenta bancaria o su tarjeta de banco que registra para recibir ayuda financiera del gobierno.

* Tenga mucho cuidado en elegir el servicio de pago. Una vez que lo haya decidido, como regla general, no se puede cambiarlo

→ Gyouseikeiei-ka (Sección de Gestión Administrativa)

Tel.048-775-3963 / Fax 048-776-8873

Ministerio de Asuntos Internos y Comunicación

Tel. 0570-028125

(en español, inglés, portugués, coreano y chino)

Trámite de actualización de la ayuda de leche (Jidou-teate)

El Genkyo-todoke, hoja de actualización del subsidio infantil, será enviado por correo a principios de junio, a las personas necesarias como beneficiarios que no viven juntos con sus hijos o su cónyuge. Cuando la reciba, por favor, entréguela para finales de junio a la municipalidad. Aunque ha desaparecido el derecho de la ayuda debido a que el beneficiario tiene una renta superior a los límites establecidos, cuando su ingreso total para el año 2022 sea inferior al límite máximo de ingresos para el subsidio, podría volver a recibirlo si presenta, de nuevo, la solicitud.

→Kodomoshien-ka

(Sección de Apoyo a la Crianza de Niños)

Tel.: 048-775-5120 / Fax: 048-775-5342

Servicio de Traductor / Intérprete en Hello Work

(Oficina Pública de Empleo)

Horario de atención: De 10 a 15:30 horas (la de Kawagoe, hasta las 15:45). No se atiende de 12 a 13 horas por almuerzo.

La Oficina de Omiya, que es la más cercana de Ageo, está abierta, entre semanas, de 8:30 a 17:15 horas.

しゅっさんいくじいちじきん 出産育児一時金

しこくみんけんこうほけんかにゆうしや しゅっさんいくじいちじきん がつつい
市国民健康保険加入者の出産育児一時金が、4月1
たちいこう しゅっさん いっし あ まんえん さんかいらいようほしやう
日以降の出産から一子当たり50万円（産科医療保障
せいど かにゆう いりようきかん しゅっさん ばあい
制度に加入していない医療機関で出産した場合は48
まん せんえん）になりました。＊海外での出産などで直接
しはらいせいど りよう ばあい せたいぬし しんせい
支払制度を利用しない場合は、世帯主からの申請が
ひつよう
必要です。

→ ほけんねんきんか
保険年金課

Tel. 048-782-6481 / Fax 048-775-9827

ねっちゅうしやう 熱中症

きおんが 35度をこえると熱中症とみられる症状で
きゅうきゆうはんそう ひと きゅうぞう いえ なか
救急搬送される人が急増します。家の中でじっと
していても、室温や湿度が高いために熱中症になる
ばあい ちゆうい ひつよう ねっちゅうしやうよほう
場合がありますので、注意が必要です。熱中症予防は
すいぶん ほきゆう こうかてき ふだん みず ちゃ
水分のこまめな補給が効果的です。普段は、水やお茶で
かま あせ たいりよう とぎ
構いませんが、汗を大量にかいた時にはスポーツドリ
ンクなどを飲んでください。

また、こうおんたしつ かんきやう
高温多湿の環境でマスクをしていると、
ねっちゅうしやう たか おそ のど
熱中症のリスクが高くなる恐れがあります。喉が
かわ すいぶん
渴いていなくても、こまめに水分をとりましょう。

こくみんけんこうほけんしやう こうしん 国民健康保険証の更新

がつついたち か ほけんしやう こうしん あたら ほけんしやう
8月1日(火)に保険証を更新します。新しい保険証
はいいろ がつげじゆん ゆうそう
(灰色)は6月下旬から郵送します。

→ ほけんねんきんか
保険年金課

Tel. 048-782-6471 / Fax 048-775-9827

じてんしゃぼうはんむりようとうろく 自転車防犯無料登録

じてんしゃ ぼうはんとうろく ぎむか ぼうはんとうろく
自転車の防犯登録は義務化されています。防犯登録
は、盗難に遭った場合に所有者の捜索に役立ちます。
い か とうろく てつづ おこな
以下のように登録の手続きを行います。

と き : 6月15日(木)、7月10日(月)、8月10日(木)

9月11日(月)、午前9時～正午

ところ : 市役所玄関前

定員 : 各日20台 (先着順)

Asignación por parto y crianza (Shusan-ikuji-ichijikin)

Desde el 1 de abril, 2023 aumentó el valor del pago de la asignación por alumbramiento a los 500.000 yenes por hijo (en caso del parto en un centro hospitalario que no está afiliado al seguro por maternidad, el monto de la ayuda es de 488.000 yenes). Esta ayuda se paga a las personas afiliadas al seguro nacional de salud de Ageo. * Si la Asociación del Seguro de Salud no paga directamente sus gastos al hospital sino cada asegurado/a los abona al centro médico donde dio la luz, como un parto en el extranjero, el cabeza de familia debe presentar la solicitud de asignación por parto y crianza en Hokennenkin-ka.

→ Hokennenkin-ka

(Sección de Seguro de Salud y Pensiones)

Tel.: 048-782-6481 / Fax 048-775-9827

Golpe de Calor / Insolación (Necchuu-sho)

Se aumenta notablemente el número de personas trasladadas de forma emergente al hospital debido al golpe de calor cuando la temperatura pasa 35 grados. Hay veces en que, aún estando en casa tranquilo, se nos da este síndrome, porque nos afecta la humedad y la temperatura en casa. Para prevenir este trastorno, es recomendable tomar líquido con frecuencia. Está bien que tome agua o té, sin embargo, cuando suda mucho, será mejor tomar bebida que contenga minerales o sal. Además cuando nos ponemos mascarilla en un ambiente con altas temperaturas y humedad elevada, se nos recomienda tomar líquido porque en un ambiente con altas temperaturas y humedad elevada aumenta el riesgo de sufrir el ataque de calor e insolación.



Actualización de la Tarjeta del Seguro Nacional de Salud (Kokumin-kenkou-hokenshou)

La tarjeta del seguro nacional de salud se actualizará el martes, 1 de agosto. La nueva, de color gris, será enviada por correo desde finales de junio.

→ Hokennenkin-ka

(Sección del Seguro de Salud y Pensiones)

Tel.: 048-782-6471 /

Fax: 048-775-9827



Registro de bicicletas gratuito para prevenir robos

En Japón es obligatorio el registro de bicicletas para evitar robos y favorecer su recuperación. En las fechas siguientes se puede hacer su registro de forma gratuita. Fechas: jueves, 15 de junio; lunes, 10 de julio; jueves, 10 de agosto y lunes, 11 de septiembre, de 9 a 12 horas.

費用：無料

*4月1日から、自転車に乗る時は全ての人を対象にヘルメットの着用が努力義務化されています。

ごみ収集カレンダー

「上尾市ごみ収集カレンダー」(2023年7月1日～2024年6月30日分)を、6月中に配布します。スペイン語の分別ガイドは市役所のホームページに掲載しています。

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/multilingual.html>

ルールを守り、カレンダーの日程に従ってごみを出してください。

→ 西貝塚環境センター

Tel. 048-781-9141 / Fax 048-781-9166

6月のハローコーナー

月曜日の相談

とき：6月5日、12日、19日

ところ：市役所第3別館1階

(市役所の向かいの建物)

*第4月曜日(6月26日)には、ハローコーナーはありません。

土曜日の相談

とき：6月24日

ところ：市役所5階 501会議室



Lugar: Entrada principal del Ayuntamiento de Ageo
Números de bicicletas registradas: 20 bicis (por orden de inscripción)

Coste: Gratuito

A partir del 1 de abril, debemos esforzarnos para usar casco cuando montamos en bicicleta.



Calendario de recogida de basura (Gomi-karenda)

Para el final de junio, se va a repartir el nuevo calendario de recogida de basura para el periodo del 1 de julio 2023 al 30 de junio 2024. El manual de clasificación de basura en español está disponible en la página web del Ayuntamiento de Ageo.

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/multilingual.html>

Se ruega que respeten reglas y saquen basura de acuerdo al calendario.

→ Nishikaizuka Kankyo Center

Tel.: 048-781-9141 /

Fax: 048-781-9166



Hello Corner en junio

Consulta de lunes

Fechas: 5, 12 y 19 de junio

Lugar: Municipalidad de Ageo, Anexo No.3 (DaisanBekkan), 1er piso (Daisan Bekkan está enfrente de la Sede principal de la municipalidad)

* El 26 de junio, se cierra Hello Corner. Disculpen las molestias.

Consulta de sábado (el 4º sábado de cada mes)

Fecha: 24 de junio

Lugar: Edificio Principal de la municipalidad de Ageo, sala 501 (5º piso)

「ハローコーナー」は、外国人市民のための相談窓口です。

時間・言語：午前9時～正午 英語／スペイン語

午後1時～4時 スペイン語／中国語／ポルトガル語

※ベトナム語の相談は、メールで受け付けています。 <https://www.city.ageo.lg.jp/page/hcnv.html>

電話相談：048-775-5111 (代表) *交換手に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

「ハローコーナーニュース」は、上尾市のホームページ(<http://www.city.ageo.lg.jp/>)でも見られますが、ご希望の方には郵送します(市内にお住まいの方のみ)。詳しくは、上尾市役所 市民協働推進課まで。

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / s53000@city.ageo.lg.jp

Hello Corner ofrece servicios de consulta e informaciones para los residentes extranjeros de Ageo.

Horario y lenguas disponibles : 9-12h inglés y español

13-16h español, chino y portugués

* Se acepta la consulta en vietnamita online <https://www.city.ageo.lg.jp/page/hcnv.html>

Consulta por teléfono : 048-775-5111 y pida a la operadora "Hello Corner onegai-shimasu".

Hello Corner News Sírvase de referencia de la página web de la ciudad de Ageo.

Y si usted vive en Ageo y lo quiere en casa, se puede mandarlo por correo. Para más información, póngase en contacto con Shimin Kyodo Suishin Ka (<http://www.city.ageo.lg.jp/>)